

38 1110 5.3
11-03-14
ДО
ЧЛЕНОВЕТЕ НА КОМИСИЯ
„МЕЖДУНАРОДНА
ДЕЙНОСТ“
НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН
СЪВЕТ

Хр. Подаров,
22.03.14

ДОКЛАД

ОН - 01 - 054 / 13 10-03-2014

от участието на Галя Георгиева – член на Висшия съдебен съвет и Димитър
Узунов – председател на комисия „Съдебна администрация“ и член на Висшия
съдебен съвет, от участието им в работно посещение по покана на Върховния
съвет на магистратурата на Република Молдова в периода 24-27 ноември 2013 г. в
гр. Кишинев, Република Молдова

УВАЖАЕМИ ЧЛЕНОВЕ НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ,

По инициатива на Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова бяха започнати разговори с Висшия съдебен съвет на Република България за задълбочаване на двустранното сътрудничество между двете независими съдебни институции. С цел подписване на Споразумение за сътрудничество, Върховният съвет на магистратурата на Република Молдова отправи покана до представители на ВСС да посетят Молдова в периода 24-27 ноември 2013г. С решение на ВСС по протокол 42/31.10.2013г. Галя Георгиева бе упълномощена да подпише Споразумението за сътрудничество от страна на Висшия съдебен съвет на Република България.

Посещението започна със среща в сградата на Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова. Председателят на Върховния съвет на магистратурата /ВСМ/ г-н Никифор Корочи представи функциите на органа като гарант за независимостта и осъществяващ управлението на съдебната власт.

Начинът, по който Върховния съвет на магистратурата на Молдова функционира е регламентиран от Конституцията, от законите за организация на съдебната власт, относно статута на съдите, от Закона за Върховния съвет на магистратурата на Молдова и от други нормативни актове.

В състава на ВСМ влизат 11 магистрати. Членове по право са министърът на правосъдието, председателят на Върховния съд, председателят на Апелативния съд, председателя на Икономическия съд и Главният прокурор. Магистратите се избират с тайно гласуване от съвместните колегии на Върховния съд, трима магистрати се избират от Парламента измежду професори по право.

Върховния съвет на магистратурата има следните правомощия:

- прави предложения за назначаване, повишаване, преместване или отстраняване от длъжност на съдии, председатели и заместник председатели на съдилища, на президента на президента на Република Молдова или на Парламента;
- взема решения за краткосрочни повишения и премествания на съдии в друг съд на същото ниво, както и временно отстраняване от длъжност в предвидени от закона случаи;
- решава въпроси, свързани с избор на кандидати за съдийски позиции;

- одобрява програмите за професионално обучение на съдебните кандидати, назначава съдии, които да наблюдават стажа на „съдебните кандидати“;
- разглежда петиции на граждани по въпроси, свързани със съдебната етика;
- утвърждава решенията на Комисията по квалификация на съдиите и на Комисията по дисциплинарни въпроси;
- прилага мерки за поощряване, както и налага дисциплинарни наказания на съдии;
- гарантира имунитета на съдиите;
- разглежда жалбите, подадени срещу решения (становища) на Комисията по дисциплинарни производства и Комисията по квалификация на съдиите;
- гарантира осигуряването на професионалното обучение на действащите съдии и съдебните сътрудници;
- отправят молби до финансовите органи да проверят истинността на имотните декларации на съдиите;
- разглежда информацията предоставена от Министерство на правосъдието и Икономическия съд на Република Молдова относно начина по който се посрещат организационните, материални и финансови нужди, както и информацията предоставена от Върховния съд относно администрирането на съдебната власт в цялата страна;
- разглежда, утвърждава и предлага проектобюджета, необходим за правилното функциониране на съдилищата на Парламента за одобрение, предлага проектобюджета на Правителството за запознаване;
- представя на Парламента за одобрение предложения за седалища, районите на съдилищата и техния брой, както и броят на съдиите от съдилищата, включително от специализираните съдилища, трибунали, Апелативния съд и Върховния съд;
- одобрява и изменя Правилника за структурата и функционирането на администрацията на Върховния съвет на магистратурата, Правилника за стажа на съдиите, както и други правилници свързани с дейността на съдебната система и изпълнява други функции, установени със закон;

Председателят на ВСМ се избира чрез тайно гласуване за срок от 2 години и 6 месеца, с мнозинство от гласовете на членовете на Съвета. Когато председателят отсъства неговите функции се изпълняват от член на Съвета, назначен с решение на ВСМ. Функциите на председателя са да свиква и председателства сесиите на Съвета; да координира дейността на Съвета и разпространява материалите за разглеждане; да представлява Съвета пред национални и чуждестранни публични органи, като и да упражнява и други функции, определени със закон.

В рамките на Върховния съвет на магистратурата функционират Комисия по професионална квалификация и Комисия по дисциплинарни въпроси. Техните функции са определени със закон.

Съгласно чл. 9 от Закона за Върховния съвет на магистратурата, мандатът на избраните членове е 5 години. Мандатът на член на Съвета се прекратява в случай на:

- изтичане;
- напускане;
- по негова молба;
- оттегляне на мандата, преместване на друга работа, отстраняване от длъжност;
- смърт.

Оттеглянето на мандата на член на ВСМ става по предложение на Съвета, в случай на необосновано неизпълнение на задълженията на членовете, установени в Закона.

Оттеглянето на мандата на член на Върховния съвет на магистратурата се извършва от органа, избрал лицето на тази позиция.

Заседанията на ВСМ се свикват по инициатива на Председателя на Върховния съвет на магистратурата. ВСМ може да се свика също и по инициатива на най-малко 3 от неговите членове. Членовете на Върховния съвет на магистратурата се информират за датата, часа, мястото и дневния ред на заседанието не по-късно от 3 дни преди провеждане на заседанието, освен при изключителни случаи.

За да се гарантира неговото функциониране, ВСМ разполага със собствен бюджет, част от държавния бюджет. Всяка година Върховният съвет на магистратурата публикува информация за дейността на съдилищата в бюлетина на Върховния съд.

Втората среща се проведе във Върховния съд на Молдова, където г-н Михаил Поленги, председател на Върховния съд, запозна членовете на българската делегация с работата на съда. В Молдова съществуват Върховен, Апелативен, Арбитражен съд и окръжни съдилища. За някои специфични случаи се сформират специални съдилища. Структурата на съдилищата, сферата на тяхната компетентия и съответните правни процедури се установяват в Конституцията. Съдиите се назначават от президента по предложение на консула на висшите магистрати. Тези съдии, които преминават входящия тест се назначават за пет годишен срок. След изтичането му, биват назначени за неограничен период до пенсиониране. Назначените на длъжност съдия лица не могат да работят на друга позиция, освен като преподаватели или учени. Изслушванията в съдилищата са публични. Някои дела могат да бъдат водени при затворени врати само ако това е постановено от закона и в съответствие с всички правни процедури. Делата се водят на молдовски език. Тези, които не говорят езика имат правото на преводач. По закон, делото може също така да се води на друг език, който е най-подходящ за множеството участващи лица. Присъдите могат да бъдат обжалвани по установен от закона ред.

Освен срещите във Върховния съвет на магистратурата и във Върховния съд, по време на предстоя ни в Молдова, имаме срещи с г-н Корнелиу Гурин, Главен прокурор на Молдова, с председателя на Конституционния съд г-н Александру Танасе, както и с изпълнителния директор на Националния институт по правосъдието г-жа Анастасия Паскари. По време на всички срещи бяхме придружени от г-н Никифор Корочи, председател на Върховния съвет на магистратурата на Молдова, както и от членове на ВСМ.

През втория ден от визитата ни след официалното подписването на Споразумението за сътрудничество между Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова и Висшия съдебен съвет на Република България, посетихме Окръжния съд в район Ботаника в Кишинев и проведохме среща в Българското посолство в Молдова с Негово превъзходителство Георги Панайотов, Посланик на Република България в Молдова.


Н.Пр.г-н Панайотов ни информира за отношенията между Молдова и България в търговско-икономически, политически и културен план. В Молдова сега живеят около 67 000 етнически българи, съсредоточени предимно в южните райони на страната. Между двете страни до момента са сключени 52 спогодби.


Организаторите бяха подготвили и богата културна програма, която включваше обиколка на града и посещение на културно-исторически паметници.

Заключение: Посещението в Република Молдова, организирано след любезната покана от страна на Върховния съвет на магистратурата с цел подписване на Споразумение за

сътрудничество между Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова и Висшия съдебен съвет на Република България, оценяваме като изключително успешно с оглед факта, че това е четвъртото подобно споразумение, подписано от Висшия съдебен съвет, което още веднъж подчертава необходимостта от обмен на информация и опит и засилване и подобряване на дейността на независимите съдебни институции. Затова предлагаме Висшият съдебен съвет да изпрати официална покана за осъществяване на посещение на членове на Върховния съвет на магистратурата на Молдова в България през втората половина на тази година.

Изготвили:


Галия Георгиева, член на ВСС


Димитър Узунов, председател на
комисия „Съдебна администрация“ и член на
ВСС

Приложение: Споразумение за сътрудничество между Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова и Висшия съдебен съвет на Република България на български и английски език.

Превод!

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

между

Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова
и
Висшия съдебен съвет на Република България

Преамбюл

Върховният съвет на магистратурата на Република Молдова (ВСМ) и Висшият съдебен съвет на Република България (ВСС), наричани по-долу **СТРАНИТЕ**,

С оглед желанието им да изградят устойчиви връзки с цел сътрудничество между двете независими съдебни институции,

Предвид съществуването на определени общи интереси, що се отнася до развитието на съдебните системи в двете държави,

Подчертавайки, че обменът на съответна информация и опит между Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова и Висшия съдебен съвет на Република България би могъл да допринесе за засилване и подобряване на тяхната дейност,

Осъзнавайки съществената роля, която двете независими съдебни институции имат по отношение на съдебните системи в двете държави,

Полагайки съвместни усилия за гарантиране на ефективното прилагане на принципа за независимост на съдебната власт,

Изразявайки подкрепата на Висшия съдебен съвет на Република България по отношение на стремежа на Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова за бъдещо участие и присъединяване към Европейската мрежа на съдебните съвети,

Двете **СТРАНИ** се споразумяха за следното:

I. Общи положения

1. С оглед условията на настоящото Споразумение, **СТРАНИТЕ** се съгласиха да си сътрудничат с цел:

(а) да установят приятелски отношения, посредством ефективно и устойчиво сътрудничество, полезно и за двете институции и целящо укрепване на съдебните системи на техните държави;

(б) системно да осъществяват консултации по въпроси от взаимен интерес и да насърчават дейностите, свързани с приоритетните указания за прилагането на европейското законодателство и практиката на Европейския съд по правата на човека в съдебните системи на техните държави;

(в) да координират дейностите, отнасящи се до гарантиране независимостта на съдиите, подкрепата и последователно насърчаване на прилагането на общоприетите принципи, свързани с независимостта и достойнството на магистратите в съответствие с европейските и международните правни инструменти в областта;

(г) да изпълняват съвместни проекти и по-конкретно такива, свързани с препоръките на Съвета на Европа относно обучението на всеки магистрат, целящо повишаване на качеството на правораздаването и повишаване на доверието на обществеността в съдебните системи;

2. Нито една от разпоредбите на настоящото споразумение не задължава **СТРАНИТЕ** да действат в противоречие с действащото национално законодателство.

3. При изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение **СТРАНИТЕ** ще се ръководят основно от клаузите на Европейската конвенция за правата на човека и основните свободи.

4. С цел постигане целите на разпоредбите на настоящото споразумение **СТРАНИТЕ** считат за необходимо да изготвят годишни работни програми, като те следва да бъдат изготвени и одобрени за всяка следваща година не по-късно от месец октомври на настоящата година.

II. Цели:

5. Обмен на материали, научни разработки, проспекти, брошури и друга специализирана литература, свързана с дейността на съдебната система.

6. Обмен на опит, включващ съвместното организиране на обучителни семинари, научно-практически конференции, симпозиуми, взаимни учебни посещения и такива за събиране на данни.

7. Обмен на опит в различни области на правото с цел организирането на обучения за магистрати.

8. Отпращане на покани до представители на **СТРАНИТЕ** за участие в различни семинари, конференции или срещи, организирани от **СТРАНИТЕ**.

9. Предоставяне на Върховния съвет на магистратурата на Република Молдова на необходимата подкрепа за целите на неговото бъдещо членство в Европейската мрежа на съдебните съвети.

III. Срок на споразумението

10. Споразумението се сключва за неопределен срок.

(а) Споразумението може да бъде прекратено по всяко време, след писмено уведомление и предизвестие от шест месеца, като то продължава да бъде в сила до приключване на започнатите действия.

(б) Споразумението може да бъде изменяно от **СТРАНИТЕ**, по взаимно съгласие.

~~(в) В случай, че споразумението бъде прекратено, проектите, изработени и одобрени от **СТРАНИТЕ** и финансирани от донори, ще бъдат съвместно изпълнявани до тяхното приключване.~~

11. Предсрочно прекратяване:

(а) по споразумение между **СТРАНИТЕ**;

(б) с денонсирането му от една от **СТРАНИТЕ**

IV. Заключителни разпоредби

12. За координация на дейностите на оперативно ниво и за ефикасно изпълнение на целите на настоящото споразумение, **СТРАНИТЕ** следва да определят отговорни за това структури (лица), които ще си сътрудничат директно, за което **СТРАНИТЕ** впоследствие взаимно ще се информират.

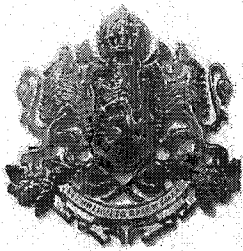
13. Настоящото споразумение влиза в сила от датата на подписването му от двете **СТРАНИ**.

14. Споразумението се изготвя в два еднакви екземпляра на английски език с еднаква правна сила, по един за всяка от **СТРАНИТЕ**.

**ПРЕДСТАВЛЯВАЩ ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ НА РЕПУБЛИКА
БЪЛГАРИЯ**

**ПРЕЗИДЕНТ НА ВЪРХОВНИЯ СЪВЕТ НА МАГИСТРАТУРАТА НА
РЕПУБЛИКА МОЛДОВА**

Преводът е изготвен от дирекция „Международна дейност“



COOPERATION AGREEMENT

**Between the Superior Council of Magistracy of the
Republic of Moldova and the Supreme Judicial
Council of the Republic of Bulgaria**



Chisinau, November 26, 2013

PREAMBLE

The Superior Council of Magistracy of the Republic of Moldova (SCM) and the Supreme Judicial Council of the Republic of Bulgaria (SJC) hereinafter together referred to as 'the Parties',

WILLING to establish sustainable cooperation ties between the two self-governed judicial institutions,

COUNTING on the existence of certain joint interests as regards the development of the judicial systems of the two states,

STATING that the relevant information and experience exchange between the Superior Council of Magistracy of the Republic of Moldova and the Supreme Judicial Council of the Republic of Bulgaria might contribute to the consolidation, improvement of their activity,

UNDERSTANDING the importance of the role played by the self-governed judicial institutions in the judicial systems of the two countries,

MAKING joint efforts in order to guarantee the effective achievement of the principle of independence of the judicial power,

SUPPORTING the SCM's intention by the SJC in the perspective of participating and joining the European Networks of Councils for the Judiciary,

Have agreed upon the following:

I. General provisions:

1. In line with the provisions of this agreement, the Parties agree to cooperate in order:

(a) to set friendship relations, via an effective and sustainable cooperation, beneficent for both and aimed at consolidating the judicial systems of their states;

(b) to systematically hold consultations on joint interest issues and to foster actions on important directions, priority for the implementation of the European legislation and of the jurisprudence of the European Court for Human Rights in the judicial systems of their countries;

(c) to coordinate the activities as regards the ensuring of the judges' independence, the support and the consequent promotion of the general accepted principles related to the magistrates' freedom and dignity in compliance with the relevant European and international juridical instruments;

(d) to implement joint projects, in particular on the direction of the Council of Europe of the European Union as regards the magistrate's training, aimed at increasing the quality of the justice act and rising up the credibility of the judicial systems within society.

2. None of the provisions to this agreement will oblige the Parties to act contrary to the national legislation in force.

3. During the implementation of the provisions of the agreement, the Parties will be mainly guided by the clauses of the European Convention on Human Rights and Fundamental Freedoms.

4. In order to achieve the provisions of this agreement, the Parties consider necessary to work out annual cooperation programmes, these being elaborated and approved for the next year not later than in October of the current year.

II. Objectives:

5. Exchange of materials, study works, prospects, brochures, and other specialty literature relevant for the judicial system's activity.

6. Experience exchange, including by joint organisation of training seminars, scientific-practical conferences, symposiums, mutual fact-collecting and study visits.

7. Experience exchange in various areas of the law, in order to organise training sessions for magistrates.

8. Inviting representatives of the Parties to participate in various seminars, conferences or meetings hosted by the Parties.

9. Providing necessary assistance to the Superior Council of Magistrates of the Republic of Moldova meant to join the European Networks of Councils for Judiciary.

III. Duration of agreement:

10. The agreement is concluded for an unlimited term.

(a) The agreement may be cancelled at any time, by a written notification, with a prior delay of six months, but it continues to be in force along the actions are under way.

(b) The agreement may be amended by the Parties, by their mutual consent.

(c) In situation when the agreement is cancelled, the projects, elaborated and agreed by the Parties and financed by donors, will be jointly implemented up to their completion.

11. Early termination:

(a) by the Parties' agreement;

(c) by the denouncement of one of the parties.

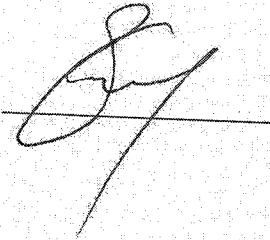
IV. Final provisions:

12. For the operative coordination of the actions and efficient fulfilment of the objectives of this agreement, the Parties will nominate responsible structures (persons), who will cooperate directly, about whom the Parties will subsequently inform each other.

13. This agreement enters in force on the date when signed by both Parties.

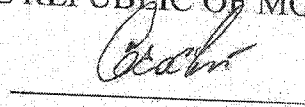
14. The agreement is drawn up in English language in two copies, having the same juridical force, by one for each Party.

Galya GEORGIEVA
SUPREME JUDICIAL COUNCIL
OF THE REPUBLIC OF BULGARIA



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Galya', written over a horizontal line.

Nichifor COROCHII
PRESIDENT OF THE SUPERIOR
COUNCIL OF MAGISTRACY
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA



A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Nichifor', written over a horizontal line.